

༡༡། །སྒོ་བ་དཔོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་ཐུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེལ་བའི་གདུང་དབྱངས་གསོལ་  
འདེབས་བཞུགས་སོ། །

Canción de anhelo invocando a la Mente de la Sabiduría del Compasivo  
maestro Padmasambhava por Su Santidad el Dalai Lama

མཐའ་བྲལ་དོན་དམ་འོད་གསལ་གཏུག་མའི་གཤེས། །སྣོན་གྲུབ་མཚན་དབེའི་གཟི་འབར་ལོངས་

Tu absoluto, que estás más allá de todos los extremos, la naturaleza fundamental que es la luz clara, el Sambogakaya perfecto que resplandece con las marcas mayores y menores

སྤྱོད་ཇོགས། །འགྲོ་ཁམས་ཇི་བཞིན་སྣ་ཚོ་གས་སྤྱལ་བའི་སྤྱ། །

presente de manera espontánea. Nirmanakaya que se manifiesta en diversas formas para adaptarse a los diferentes tipos de discípulos. Tú, que eres el poderoso Señor de sabios,

ཐུབ་དབང་ཐུགས་རྗེ་རྒྱ་མཚོས་དུས་ཀུན་སྤྱོདས། །རྒྱལ་ཀུན་མཐེན་བཅེ་རུས་བའི་སྤྱ་འཕྱལ་གར། །

¡Por favor cuídanos en todo momento con tu infinita compasión! Como la exhibición milagrosa de sabiduría, amor y poder de todos los budas victoriosos, glorioso y resplandeciente maestro.

འུར་རྒྱལ་ཐོད་གྱི་འགྲོ་བའི་དཔལ་ཤར་བ། །གྲུབ་མཚན་ག་མཚོ་སྤྱེས་དོ་རྗེ་བྱིན་པོ་ཚེ། །

tú que apareciste para el beneficio de todos los seres vivientes en la tierra del Tíbet, Supremo maestro, Vajra nacido en el lago,

དེང་འདིར་གདུང་བས་བསྐྱེད་ལོ་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས། །སྤངས་ཉོགས་མཐར་ཕྱིན་སྐྱེ་ལྗེ་བདག་ཉིད་

Ahora lloramos, implorándote y suplicándote por favor ¡sostennos en tu compasión! Las encarnaciones de los cinco kayas, aquel que ha alcanzado perfecta realización y abandono,

ཀུན། །མཉམ་ཉིད་ཉེ་རིང་གཞིགས་བ་མི་མངའ་ཡང་། །

tú que ves todo con ecuanimidad, estando totalmente por encima de todas las formas de parcialidad; Aun así, como resultado de factores interdependientes, como los temperamentos de los

གདུལ་བྱའི་ཁམས་སོགས་རྟེན་འབྲེལ་མཐུ་བཅན་པས། །ཁྱོད་ནི་གངས་ལྗོངས་འགོ་བའི་མགོན་

seres, Llegaste a ser el señor y protector de todos los seres que viven en la Tierra de las Nieves.

དཔུང་ཉིད། །ལྷག་པར་བྱི་སྲོང་ལྷེ་བཅན་ཡབ་སྲས་ཀྱིས། །བོད་ཁམས་ཐུགས་རྗེས་འཇིན་པར་

En particular, cuando el rey Trisong Detsen y su hijo, el príncipe, Te invitaron a cuidar la tierra del Tíbet con tu compasión,

བསྐྱུལ་བའི་ཚོ། ། འགྲུར་མེད་ཞལ་བཞེས་མཛད་པ་དོན་གནས་ན། ། དུས་འདིར་  
Tú les diste tu palabra, tu promesa que es infalible, dijiste que siempre trabajaría para nuestro  
ཁྱོད་ཀྱིས་བྱུགས་ཇེས་སྐྱོང་བར་གསོལ། ། ཤོངས་ཤིང་དོན་མེད་བཀོལ་སྐྱོད་གདུང་བས་མནར། །  
beneficio, ahora te invocamos: por favor ¡cuida de nosotros con tu compasión! Pobres seres  
obligados a trabajar sin sentido en cosas llenas de miseria. La gente vive en constante temor a ser  
སྒྲུང་སྒྲུང་སློག་ལ་འཇིགས་པའི་དངངས་སྐྱབ་གིས། ། ག་ཤིན་ཇེ་འོ་གྲོང་ཁྱེ་བྱུར་གྱུར་བ་ཡི། །  
acusados, a soportar violencia y otras amenazas, la tierra misma se ha convertido en el terrible  
reino del Señor de la Muerte,  
ཚོས་ལྡན་གངས་ཅན་པ་རྣམས་ཅི་ཡིས་ནོངས། ། འོན་ཏེ་སློན་བསགས་དཀར་མིན་ལས་ཀྱི་འབྲས། །  
¡Oh practicantes del Dharma de la Tierra de las Nieves! ¿En dónde nos equivocamos? Como  
resultado de las acciones impuras que hemos cometido en el pasado,

བནག་དགའི་དུམ་བུ་བརྩུ་སྤྲུག་བྱུང་ལྷག་ལོར། །སྤངས་པའི་ཉམ་ཐག་ངང་ཚུལ་འདི་བས་ན། །

hemos soportado tantos sufrimientos durante décadas, difíciles de pensar. Estamos desgastados por todas estas experiencias, tal es nuestra situación, nuestra situación desesperada.

ལྷག་པར་དགོངས་ཤིག་བཅེ་ཆེན་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར། །ཨེ་མ་དཀར་མིན་ལས་ཀྱི་མཐུ་བཙན་མོད། །

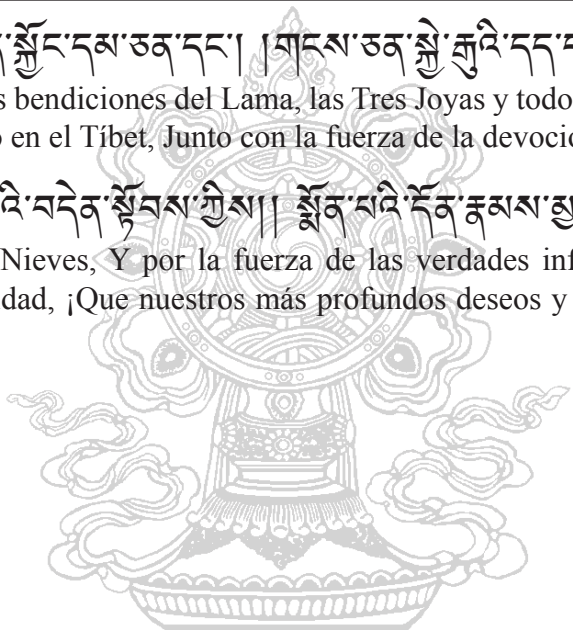
Ahora te invocamos y suplicamos por favor ¡Miranos con tu especial cuidado, tú que eres el tesoro de amor y compasión infinito! ¡Ay! Las fuerzas de las acciones negativas son realmente

དད་དང་འདུན་སྟོབས་ལྷག་བསམ་བྱིན་མཐུ་ཡང་། །སྟོབས་དང་ལྡན་སྤྱིར་དགོ་འབྲས་འདོད་རྒྱའི་  
poderosas. Sin embargo, la fe, las intenciones positivas, la preocupación por los demás y la

ཚོགས། །སྤུང་དུ་སྦྱིན་པའི་རྟེན་འབྲེལ་མཐུ་འགྲུབ་མཛོད། །

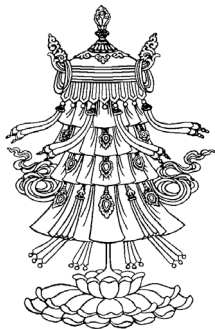
fuerza de las bendiciones También tienen su poder. Así que ayúdanos a crear ahora las acciones adecuadas, ¡En el cual nuestras virtudes llevarán rápidamente su fruto y nos traerán el cumplimiento de nuestros deseos!

ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་བོད་སྐྱོད་དམ་ཅན་དང་། །གངས་ཅན་སྐྱེ་རྒྱུའི་དད་དམ་བྱིན་མཐུའི་སྟོབས། །  
Por medio del poder y las bendiciones del Lama, las Tres Joyas y todos los guardianes compro-  
metidos por el juramento en el Tíbet, Junto con la fuerza de la devoción y el compromiso de la  
ལྷ་སྐྱོད་རྒྱ་འབྲས་མི་བསྐྱུའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །སྟོན་པའི་དོན་རྣམས་ཐུར་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །།  
gente de esta Tierra de Nieves, Y por la fuerza de las verdades infalibles de causa y efec-  
to, de apariencia y vacuidad, ¡Que nuestros más profundos deseos y aspiraciones se cumplan  
rápidamente!



། ཅེས་སྒྲོབ་དཔོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་ཐུགས་དམ་གནད་བསྐྱེད་གདུང་དབྱེངས་གསོལ་འདེབས་འདི་  
ནི་ཐུགས་སྒྲོ་སྒྲེལ་རྒྱ་ཚེས་བཅུ་ཉེ་དུས་ཚེན་སྐབས་བཀའ་ཉལ་དང་། ཚེས་དོན་སྣོན་ཁང་ནས་བསྐྱེད་  
མ་བུར་བའི་ཐོག་དུས་འདིར་གངས་སྒྲོངས་གྱི་ཚེས་མིན་ཐུགས་རྣམས་བཅེ་ཚེན་ཐུགས་རྗེས་འདུལ་  
བར་སྒྲོབ་དཔོན་ཚེན་པོ་ཉིད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་བ་གནད་དུ་མཐོང་ནས་ལྷ་ཀྱའི་དགོ་སྒྲོང་བསྟན་  
འདིན་རྒྱ་མཚོས་དད་གདུང་བྲག་པོས་གོང་ལོའི་རྒྱ་ ༡༠ ཚེས་ ༡༩ ལ་སྒྲོབ་པའོ།། །

Esta “Canción de ruego e invocación a la mente de la sabiduría del Padmasambhava se compuso en respuesta a las solicitudes hechas por miembros del Gabinete y el Departamento de Asuntos Religiosos en el décimo día del mes de mono en el año de El Mono de Hierro (1980). Yo, el monje budista Tenzin Gyatso, también vi la necesidad de una oración como esta, al gran Maestro Padmasambhava, para superar aquellas fuerzas opuestas al Dharma dentro de la Tierra de las Nieves por medio de la compasión y el amor, Hizo esta oración de aspiración el día 14 del décimo mes del mismo año con intensa fe y anhelo.



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: [budismoclasico@gmail.com](mailto:budismoclasico@gmail.com)

